

English Listening Comprehension for the Field of Social Work. Gerontological Social Work. Student's Book/ Cuaderno de Trabajo accompanied by two audio CDs

Elaine Hewitt y Cándida Fernández Morales.

Granada: Universidad de Granada, 2003. ISBN 84-338-2959-9.

English Reading Comprehension for the Field of Social Work. Students's Book supported by a CD ROM / Cuadernos de Trabajo

Cándida Fernández Morales y Elaine Hewitt.

Granada: Universidad de Granada, 2006. ISBN 84-338-3979-9.

En los últimos 30 años, la universidad española ha experimentado un crecimiento tan desmesurado y desordenado que parece inevitable que, en los próximos años, tengamos que llevar a cabo un proceso de redimensionamiento de la oferta. Quizás cada una de las titulaciones impartidas en la actualidad tenga que modificarse, no solo para adaptarse nominalmente al Espacio Europeo de Educación Superior, sino también para poder competir por la captación de unos recursos cada vez más escasos. Si admitimos que la característica básica del mapa universitario español –el aumento de la oferta muy por encima de la demanda– no puede mantenerse en el tiempo, debemos dar la bienvenida a la iniciativa de la Universidad de Granada de publicar un conjunto de materiales docentes, objeto de esta recensión, dirigidos a mejorar la competencia en lengua inglesa de los “trabajadores sociales”, una de las titulaciones “nuevas” que se ha desarrollado en los últimos años en un marco socio-político muy diferente al actual.

Los materiales objeto de esta recesión intentan mejorar la competencia receptora de los estudiantes a los que van dirigidos: alumnos matriculados en Trabajo Social. Desde este punto de vista puede decirse que ambos manuales

tienen una orientación clásica, al defender una visión pragmática restringida de los lenguajes de especialidad. Este hecho, no obstante, no debe ocultarnos que el nivel de especificidad que estos materiales muestran es bastante limitado, quizás porque Trabajo Social no incluya entre sus características básicas la presencia de una terminología específica. Por ejemplo, puede observarse en los glosarios que acompañan a cada uno de los manuales que sólo se recogen términos que cualquier hablante culto reconoce y utiliza de forma habitual en su vida diaria.

Merece la pena destacarse, no obstante, que la atención prestada al vocabulario está en consonancia con las tendencias pan-lexicistas actuales: se hace hincapié en el estudio del significado (léxico) extendido. Por ejemplo, se recalca la importancia de las “unidades léxicas complejas”, las “preferencias semánticas”, y otra serie de elementos relacionados con el “principio idiomático” y la “recursividad lingüística”. Es decir, los materiales con los que tienen que trabajar los estudiantes, que a veces son auténticos y otras veces no, tal y como es costumbre en cualquier metodología comunicativa, se organizan en torno a un texto integrado. A pesar de ello, creo que el valor de este recurso se ve limitado por el empleo de códigos gramaticales explícitos. Si hacemos caso a los partidarios de la lexicografía pedagógica, la presencia de este tipo de códigos no tiene utilidad, quizás porque los estudiantes desconozcan el valor de los mismos, o quizás porque la comunicación no se logra conociendo los aspectos formales de una lengua sino los funcionales.

El primero de los materiales, *English Listening Comprehension for the Field of Social Work*, se publica con dos CD-ROMs. Como ya he dicho antes, se observa una interrelación temática en presencia de una novedad genérica digna de resaltar: el género de la mayoría de los textos es la “entrevista”, quizás un buen ejemplo de la interrelación entre el canal oral y el escrito. En resumen, el uso de un texto integrado puede facilitar el aprendizaje.

Con los textos seleccionados los estudiantes reciben un *input* típico de la metodología comunicativa, con la esperanza de que active los mecanismos de aprendizaje para lo cual predominan las tareas conocidas como “transferencia de información”. Estas tareas se llevan a cabo en cinco secciones diferentes que conforman la estructuración del libro: *Before Listening*; *Lead-In*; *During Listening*; *Conclusive Listening*; y *Understanding Connected Speech*. Cada una de estas secciones tiene una misión que cumplir: *Before Listening* presenta el vocabulario en su contexto; *Lead-In* intenta lograr que los

estudiantes sepan escuchar y para ello les va preparando para las preguntas específicas de la parte *During Listening*, a su vez dividida en dos subsecciones, la primera con tareas que se fijan en lo general y la segunda en el detalle. La sección *Conclusive Listening* intenta reforzar lo aprendido y para ello propone conjugar la comprensión oral y la escrita, en este caso leyendo el texto (*tapescrípt*). Hay, por último, una sección dedicada a prestar atención a todos los elementos orales que son propios de la lengua inglesa y que tanta dificultad causan: las formas débiles y fuertes; la entonación; la elisión de sílabas; la unión de las mismas, etc.

El segundo de los libros, *English Reading Comprehension for the Field of Social Work* se centra en la comprensión lectora y comprende 12 unidades, cada una centrada en un tema propio del campo de estudio, además de un CD-ROM interactivo con el que el estudiante puede completar las tareas llevadas a cabo en el aula. En términos generales puede afirmarse que el libro contiene varias unidades temáticas y una selección de tareas adecuadas.

En este manual merece la pena destacarse una serie de puntos fuertes que, sin duda, pueden ayudar a los estudiantes a los que va dirigido: lo que se denomina *reading techniques*, que parece tener la misión de limitar la tensión de un estudiante que, al enfrentarse a un texto, tiende a bloquearse al no reconocer el significado de algún elemento del texto; la introducción de los elementos léxicos novedosos antes del texto; y la sección dedicada a los aspectos discursivos. Junto a estos puntos fuertes, no obstante, creo que no es adecuada la sección *grammar review*, que, de forma inconsciente, puede reforzar una de las pesadillas del sistema educativo español que, en la práctica docente, tiende más a las tareas mecánicas que a las creativas. Desde mi punto de vista, la enseñanza explícita de la “gramática” no aporta ninguna ventaja por lo que creo que debe ser eliminada.

En conjunto, los materiales evaluados vienen a cubrir una necesidad docente, están pensados para satisfacer las necesidades de los estudiantes de Trabajo Social, y están en consonancia con el lugar que ocupa una asignatura de IFE en el panorama universitario español. Quizás no sean suficientes para lograr que los estudiantes comuniquen con fluidez; este déficit, sin embargo, no debe atribuírsele a los materiales sino al propio sistema en el que vive la universidad española que ha sido capaz de inventarse una falacia que se trasmite a lo largo y ancho de los diferentes órganos de gobierno de una universidad: creer que es posible lograr que los estudiantes universitarios, muchos de ellos *false beginners*, adquieran una competencia discursiva elevada con sólo 6 créditos de práctica docente, en el mejor de los casos. Si ello fuera

posible no me cabe la menor duda que algún profesor español de lenguas extranjeras habría conseguido un reconocimiento internacional similar al que se otorga a un Premio Nobel.

(Reseña revisada recibida en junio de 2007)

Reseñado por **Pedro A. Fuertes Olivera**
Universidad de Valladolid
pedro@emp.uva.es